



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN [C] • 31/08/2025

Pope Saint Gregory The Great (1615 – 1649) | August 28

Chang trai Gregory là con trưởng của ông Gordianus, một Sĩ quan Rôma, và thánh nữ Silvia thành Rôma; là cháu trai của thánh Emiliana và thánh Tarsilla; là chắt của thánh Giáo Hoàng Felix III. Ngài được giáo dục bởi những bậc thầy giỏi nhất ở Rôma. Sau khi làm

Tổng trấn ở Rôma trong một năm, ngài bán tài sản của mình, biến nhà mình thành một tu viện theo luật dòng Biển đức và dùng tiền riêng xây dựng sáu tu viện ở Sicily và một ở Rôma.

Khi chứng kiến trẻ em Anh quốc bị bán ở Diễn đàn Rôma, ngài tự nguyện sang Anh quốc truyền giáo. Ngài là vị tu sĩ đầu tiên được mọi người đồng lòng bầu chọn làm Giáo hoàng thứ 64 của Hội Thánh vào ngày 3 tháng 9 năm 590. Chính ngài đã cử thánh Augustine thành Canterbury cùng một nhóm tu sĩ đi truyền giáo ở Anh và một số nhà truyền giáo khác đến Pháp, Tây Ban Nha và Châu Phi.

Người ta thu thập các bài thánh ca với giai điệu bình dân được cho là của ngài đến nỗi người ta quen gọi chúng bình ca Gregorian. Ngài là một trong bốn Tiên sĩ vĩ đại của Giáo hội Latinh: thánh Augustine, thánh Jerome và thánh Ambrose. Ngài cũng đóng góp cho Hội Thánh những tác phẩm quan trọng về Thánh lễ và Kinh Phụng vụ. Trong đó có một số tác phẩm ngài đọc cho thư ký của ngài viết, thánh Phêrô, Phô té.

Gregory was son of Gordianus, a Roman regionarius, and saint Silvia of Rome, nephew of saint Emiliana and saint Tarsilla, and great-grandson of Pope Saint Felix III. He was educated by the finest teachers in Rome, Italy.



Working as Prefect of Rome for a year, then he sold his possessions, turned his home into a Benedictine monastery, and used his money to build six monasteries in Sicily and one in Rome. Upon seeing English children being sold in the Roman Forum, he became a missionary to England. Elected

64th Pope by unanimous acclamation on 3 September 590, he was the first monk to be chosen. Pope Gregory sent saint Augustine of Canterbury and a company of monks to evangelize England, and other missionaries to France, Spain, and Africa.

One collected the melodies and plain chant so associated with him that they are now known as Gregorian Chants. He was one of the four great Doctors of the Latin Church. He wrote seminal works on the Mass and Divine Office, and several of them dictated to his secretary, saint Peter the Deacon.

Patronage: against gout, against plague, choir boys, educators, singers, musicians...

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

31 Chúa Nhật 22 Thường niên Năm C

09 2025

- 01 Thứ Hai, Tuần 22 Thường Niên C
 - 02 Thứ Ba, Tuần 22 Thường Niên C
 - 03 Thứ Tư, Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh (N)
 - 04 Thứ Năm, Tuần 22 Thường Niên C
 - 05 Thứ Sáu, Thánh Teresa Calcutta, trinh nữ (n)
 - 06 Thứ Bảy, Tuần 22 Thường Niên C
 - 07 Chúa Nhật 23 Thường niên Năm C
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật ngày 31/8/2025 @3:00PM

Chia Bồn Ông Giuse Bùi Đăng Quang

LMTT Bà Bùi Đăng Quang 469-750-6779

Độc tại Nhà Quinn Williams

1600 S Garland Ave, Garland, TX 75040



THÔNG BÁO

Từ ngày 20 tháng 9 giờ lễ vọng chiều thứ bảy hàng tuần sẽ là 5:00 PM thay vì 6:00 PM bằng tiếng Việt. Có thêm một lễ chiều Thứ Bảy lúc 7:00 PM bằng tiếng Anh.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG SẼ KHAI GIẢNG

19/8/2025
7:30 PM

Phòng 139
TT An Phong



Khóa học từ ngày 19/8/2025 tới Lễ Phục Sinh 2026 (5/4/2026)

Mỗi tuần sẽ học tối thứ Ba từ 7:30 PM - 9:30 PM, phòng 139

Xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

HAPPY LABOR DAY

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

Thứ Hai ngày 1/9/2025



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 - 9:30 PM

Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM - 5 PM

Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.



Q&A: *Thưa Cha, Thiên Chúa là nam hay nữ, hay không có giới tính?*

Thiên Chúa là tinh thần thuần túy, điều đó có nghĩa là Ngài không có thể lý. Thiên Chúa không là nam cũng không là nữ, không phải nam tính cũng như nữ tính. Thiên Chúa không có giới tính. Con người và con vật thì có giới tính bởi vì chúng ta không sinh sản một cách vô tính. Người nam và người nữ cần đối tác của mình để sinh sản. Người nam và người nữ bổ túc cho nhau vì không giới nào có được sự đầy đủ của nhân tính. Chúng ta thì bất toàn về chính mình. Chúng ta cần những người khác. Thiên Chúa không cần bất cứ ai khác. Thiên Chúa hoàn hảo và là sự đầy đủ của hiện hữu.

Vậy tại sao chúng ta sử dụng đại từ “Ngài” của nam giới để gọi Thiên Chúa và nói Thiên Chúa là một “nam nhân”? Câu trả lời vượt quá yếu tố văn hóa hay truyền thống phụ hệ. Kitô giáo Công giáo, giống như tất cả các tôn giáo khác của Kitô giáo (Tin Lành hay Chính Thống giáo Đông phương), tin tưởng một cách chắc chắn vào giáo lý Thiên Chúa Ba Ngôi. Mặc khải thần linh của Thiên Chúa đã cho biết có Thiên Chúa, nhưng chỉ có một Thiên Chúa (chủ thuyết độc thần) mà Ngài có Ba Ngôi: ba ngôi vị trong một Thiên Chúa (chủ nghĩa ba ngôi/ trinitarianism). Đó là Thiên Chúa, Đấng mặc khải chính Ngài như là Thiên Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Thánh Kinh được xem như linh hứng và mặc khải đã viết lời của Thiên Chúa. Thánh Kinh sử dụng đại từ “Người” bởi vì Thiên Chúa cũng mặc khải vai trò làm cha của Ngài trong Tân Ước. Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa, mặc khải tư cách làm con của Ngài trong Tân Ước. Chúa Thánh Thần được mô tả như bạn đời của Đức Trinh Nữ Maria qua việc người thụ thai cách nhiệm mầu và sinh ra Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa. Chúa Thánh Thần cũng được nhắc đến với danh xưng “Người” như Đức Maria là “bà.” Vì Kitô giáo tin tưởng một cách chắc chắn rằng Thiên Chúa là Cha, Con và Thánh Thần, nên việc sử dụng giới tính nam hoặc đại từ thuộc nam giới không bị xem như hình nhân thuyết. Điều này được mặc khải. Nhưng chỉ có Ngôi Hai trong Ba Ngôi (Chúa Giêsu) đảm nhận bản tính nhân loại và Ngài có một thân xác nhân loại (đàn ông) thực sự. Thiên Chúa Cha và Chúa Thánh Thần không có thể lý. Tuy nhiên, mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi là mầu nhiệm ba ngôi phân biệt nhưng không tách biệt. Vì vậy, những gì tác động đến một ngôi vị thì cũng tác động tới cả ba ngôi vị, và ngược lại.

Tuy nhiên, người nam không thể giải thích sai điều này khi cho mình nhiều lợi thế hơn người nữ. Sách Sáng thế ký (cuốn sách thứ nhất trong Thánh Kinh) nói cho chúng ta biết: “Thiên Chúa sáng tạo con người theo hình ảnh mình, Thiên Chúa sáng tạo con người theo hình ảnh Thiên Chúa, Thiên Chúa sáng tạo con người có nam có nữ” (St 1,27). Điều này có nghĩa là người nam và người nữ bình đẳng nhau trước mắt Chúa. Mặc dầu có những khác biệt về thể lý và tình cảm giữa hai giới, song về mặt tâm linh, nam giới và nữ giới lại giống nhau. Sử dụng đại từ của giới tính nam “Ông hoặc Ngài” khi nói đến Đấng Toàn Năng thì không gì hơn việc thừa nhận mối tương quan về mặc khải của Thiên Chúa như là Cha, Con và Thánh Thần. Những người cố gắng sửa đổi mang tính chính trị hoặc sử dụng những thuật ngữ mới mẻ như “Thiên Chúa là mẹ chúng ta” hoặc những người nói về Chúa Thánh Thần như là “Bà” thì rơi vào sai lầm của thuyết hình nhân. Tương quan vợ chồng giữa người chồng và người vợ cũng như mối tương quan giữa người nam và người nữ

được thấy trong Thánh Kinh. Thiên Chúa được mô tả như người bạn đời trung tín, và Israel là cô dâu thường bất trung. Bất cứ khi nào người Do Thái sùng bái ngẫu tượng và thờ phượng các thần ngoại, thì bị xem như là phá vỡ giao ước giữa Thiên Chúa và dân được tuyển chọn. Không phải là ngẫu nhiên mà việc kết hôn giữa một người nam và một người nữ, qua đó họ trở thành vợ chồng, cũng được gọi là một giao ước. Thậm chí Thiên Chúa nói với ngôn sứ Hô-sê đi cưới một cô gái điếm, Gomer, tượng trưng cho mối tương quan giữa Thiên Chúa tín trung và dân Israel bất tín. Dù có bao nhiêu lần nâng bất tín, ngôn sứ vẫn đưa nàng ấy trở về. Ông không bao giờ ngừng yêu thương và tha thứ cho nàng. Tương tự như vậy, Thiên Chúa tín trung không bao giờ bỏ rơi hoặc từ bỏ người bạn đời bất trung của Ngài, họ là con cái của Abraham. Mối tương quan phụ thể của Thiên Chúa như chàng rể và dân được tuyển chọn như nàng dâu đòi hỏi những đại từ như “chàng” và “nàng” chỉ để giữ những điều ấy trở nên hợp lý hơn. Chính Chúa Giêsu trong Tin Mừng của Tân Ước được mô tả như tân lang và Giáo hội như tân nương của Ngài. Xét về mặt sinh học, Ngài là nam giới; còn trong thiên tính, Chúa Giêsu không có giới tính tự bản chất (bởi vì Ngài là Thiên Chúa thật và Con Người thật). Thế nhưng, đại từ “Ngài” được sử dụng không chỉ bởi vì nhân tính của Ngài mang tính chất đàn ông nhưng còn tâm hồn bởi vì Chúa Giêsu, như thánh Phaolô nói (Ep 5,25), yêu Giáo hội như chàng rể yêu nàng dâu. (Nguồn: Rev. John Trigilio JR., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Question, (Naperville, Illinois: Sourcebooks, Inc., 2007), 7-9.)

Q&A: *Father, is God male, female, or without gender?*

God is Pure Spirit, which means He has no physical body. God is neither male nor female, neither masculine nor feminine. God does not have a gender. Humans and animals have gender because we do not reproduce asexually. A man and a woman need each other to reproduce. Man and woman complement one another because neither gender possesses the fullness of humanity by itself. We are incomplete on our own. We need others. God needs no one. God is perfect and the fullness of being.

So why do we use the male pronoun “He” to refer to God and say that God is a “man”? The answer goes beyond cultural or patriarchal tradition. Catholic Christianity—like all other Christian traditions (Protestant or Eastern Orthodox)—firmly believes in the doctrine of the Trinity. God’s divine revelation has made known that there is one God (monotheism), but within that one God are three persons (Trinitarianism). God reveals Himself as God the Father, the Son, and the Holy Spirit.

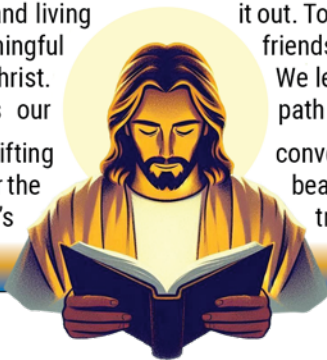
The Bible, considered inspired and revelatory, records the words of God. Scripture uses the pronoun “He” because God reveals His fatherhood in the New Testament. Jesus Christ, the Son of God, reveals His sonship in the New Testament. The Holy Spirit is described as the spouse of the Virgin Mary through whom she conceived and gave birth to Jesus, the Son of God, in a mysterious way. The Holy Spirit is also referred to using the pronoun “He,” just as Mary is referred to as “she.”

Because Christianity firmly believes that God is Father, Son, and Holy Spirit, using masculine pronouns for God is not considered anthropomorphism (attributing human form to God). This is a matter of divine revelation. But only the Second Person of the Trinity—Jesus—took on human nature and truly had a human

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



(male) body. God the Father and the Holy Spirit do not have physical bodies. However, the mystery of the Trinity is that the three persons are distinct but not separate. Therefore, what affects one person also affects the other two, and vice versa.

That said, men must not misinterpret this teaching to claim superiority over women. The Book of Genesis (the first book of the Bible) tells us: *"God created man in His own image; in the image of God He created him; male and female He created them"* (Genesis 1:27). This means that men and women are equal in the eyes of God. Though there are physical and emotional differences between the sexes, spiritually, men and women are the same.

Using male pronouns such as "He" or "Him" for the Almighty is simply an acknowledgment of God's revealed relationship as Father, Son, and Holy Spirit. Those who attempt to modify this for political reasons or use newly invented terms like "God is our mother," or refer to the Holy Spirit as "She," fall into the error of anthropomorphism.

The spousal relationship between husband and wife, and between man and woman, is found in Scripture. God is depicted as the faithful spouse, and Israel as the often unfaithful bride. Whenever the Jews engaged in idolatry or worshiped foreign gods, it was seen as breaking the covenant between God and His chosen people. It is no coincidence that marriage between a man and a woman—through which they become husband and wife—is also called a covenant.

God even told the prophet Hosea to marry a prostitute, Gomer, to symbolize the relationship between the faithful God and unfaithful Israel. No matter how many times she was unfaithful, the prophet brought her back. He never stopped loving or forgiving her. Similarly, our faithful God never abandons or rejects His unfaithful spouse—His children, the descendants of Abraham.

The spousal imagery of God as the bridegroom and the chosen people as the bride requires pronouns like "he" and "she" to make the relationship intelligible. Jesus Himself, in the New Testament Gospels, is described as the bridegroom and the Church as His bride. Biologically, He was male; in His divinity, Jesus had no gender by nature (since He is true God and true man). Nevertheless, the pronoun "He" is used not only because His humanity was male but also spiritually, because, as St. Paul says (Ephesians 5:25), Christ loved the Church as a bridegroom loves his bride.

LẦN 1

♥ Anh Giuse Nguyễn Gia Huân con ông Nguyễn Nhật Quang và bà Ngô Thị Túy Vân hiện cư ngụ tại Richardson, Texas.



Dự định kết hôn với cô Võ Cao Yến Lan con ông Võ Đình Chung và bà Cao Xuân Lan hiện cư ngụ tại Arlington, Texas

♥ Anh Giuse Nguyễn Quang Vinh con ông Nguyễn Thượng Hiền và bà Nguyễn Thị Thùy Dương hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Hà Đông, Sài Gòn.

Dự định kết hôn với cô Nguyễn Thị Quỳnh Như con ông Nguyễn Văn Liệu và bà Ngô Thị Liên hiện cư ngụ tại Garland, Texas

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- ♦ Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- ♦ Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- ♦ Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- ♦ Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- ♦ Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- ♦ Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- ♦ Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- ♦ Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|--|---|
| 1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✚ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | 2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✚ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|--|---|

3. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✚ **Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn** (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hầy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

• Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Second Sunday in Ordinary Time (Year C)

"The Humble Path to the Banquet of God"

Beloved brothers and sisters in Christ,

Today we are presented with a passage from the Gospel of Luke that may at first seem like mere etiquette advice. Jesus is at a dinner in the house of a prominent Pharisee, and He tells a parable about how to conduct oneself at a banquet.

At first glance, it may appear that Jesus is simply teaching good manners. But, as always with the words of our Lord, there is something much deeper going on. Jesus is not giving lessons on social etiquette; He is revealing the inner workings of the Kingdom of God. He is calling us to a radical humility, a detachment from self-exaltation, and a love that reaches beyond reciprocity into the realm of grace. The context of this Gospel is important. Luke tells us that Jesus was being *watched carefully* by the Pharisees. They invited Him, but not out of genuine hospitality. They wanted to scrutinize Him, to test Him. And yet Jesus, knowing their hearts, uses the occasion not to confront them directly but to teach them – and us – a lesson about humility and hospitality, two virtues that are absolutely essential in the Christian life.

Jesus begins by observing how guests at the banquet choose the places of honor. It's human nature, isn't it? We all want to be recognized, appreciated, and admired. In a world that constantly tells us to "put ourselves out there," to "claim what we deserve," the desire for status is constantly being fed. But Jesus challenges that impulse. He tells us: *"Do not sit down in a place of honor... take the lowest place."* He is not simply offering a tactic to avoid embarrassment if someone more important arrives. He is revealing the divine logic of the Kingdom of God: *"Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted."* This teaching echoes throughout Scripture. Think of Mary's Magnificat: *"He has cast down the mighty from their thrones and has lifted up the lowly."* Or of Philippians 2, where St. Paul says Christ "humbled Himself, becoming obedient to the point of death," and therefore "God highly exalted Him." Humility is not weakness—it is strength under control. It is the ability to see ourselves as we truly are before God: sinners in need of mercy, creatures dependent on the Creator. The truly humble person doesn't deny their gifts, but they don't boast in them either—they recognize them as given, not earned.

Then Jesus turns to the host of the meal and makes a shocking suggestion. He says: *"When you give a banquet, do not invite your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors... invite the poor, the crippled, the lame, the blind."* This would have been scandalous to His audience. In ancient Jewish society, like in many today, meals were social currency. You invited those who could return the favor. Banquets were about networking, influence, and prestige. But Jesus turns all of that upside down. He calls us to invite those who cannot repay us. Why? Because this is how God loves.

God invites us to His table even though we cannot repay Him. In fact, we were the poor, the blind, and the lame—wounded by sin, unable to approach God on our own. Yet He sent His Son, who

comes to us, heals us, feeds us with His Body and Blood, and invites us into His eternal banquet. That is what the Eucharist is—a feast for the spiritually hungry, an invitation we could never earn. Jesus is calling us to imitate that same generosity in our own lives. So what does this mean for us today? First, it is a reminder that pride is a deadly spiritual poison. It isolates us from others and from God. If we are constantly comparing ourselves to others, trying to be noticed, to be seen as better, more holy, more successful, more important—we are building a kingdom of self, not the Kingdom of God. Humility, on the other hand, draws us into right relationship. It makes us teachable. It allows us to be grateful. It opens our eyes to see others not as rivals, but as brothers and sisters.

Second, Jesus is calling us to a deeper form of hospitality. True Christian love is not transactional. It doesn't seek return. It doesn't invite others based on what they can do for us. It gives because God has first given to us. Who are the poor, the crippled, the lame, and the blind in your life? Maybe it's someone physically in need. Maybe it's someone emotionally wounded, socially awkward, someone who is always left out. To love them, to include them, to feed them at your table—that is divine charity. And finally, Jesus reminds us of the promise: *"You will be repaid at the resurrection of the righteous."* So much of our culture is about instant gratification, but Jesus invites us to live for eternity. To invest in things that do not fade. To love even when it costs us something. To serve when no one is watching. The reward may not come in this life, but it will come—and it will be worth it. As we come to the altar today, let us come humbly. Let us remember that we are guests at a banquet we could never earn a place at. Yet God, in His infinite mercy, has called us. Let us receive the Eucharist not with pride but with gratitude. And let that gratitude spill over into our lives—in humble service, in generous hospitality, and in a love that mirrors the heart of Christ. May the Blessed Virgin Mary, the humble handmaid of the Lord, pray for us. May we follow her example of humility, and may we always seek the lowest place, knowing that in the eyes of God, it is there that true greatness is found. Amen.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG
GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM – 12 PM | 4 PM – 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044